



# Catedra Filologie Germană

[deutschephilologie.ups@gmail.com](mailto:deutschephilologie.ups@gmail.com) (022-35-83-00)

Examen de licență, sesiunea 2017

## I. Subiectele examenului de licență 2016-2017

### 1. Limba germană (A)

*a) Exprimarea opiniei asupra unei situații concrete*

**Model:** Äußern Sie sich zur angegebenen Situation: Wo hört die Meinungsfreiheit für Sie auf? Was dürfen die Menschen sagen und welche Aussagen sollten Ihrer Meinung nach bestraft werden?

Expuneti-vă punctul de vedere la situația indicată:

*b) Interpretarea unei expresii concrete din limba germană*

**Model:** Interpretieren Sie folgende Redewendung: In den sauren Apfel beißen

Interpretati vă rog următoarea expresie:

### 2. Limba Engleza (B)

*a) Exprimarea opiniei asupra unei situații problema*

**Model:** Problem situation: If one day you were entrusted the faculty of foreign languages, what kind of changes you make? Make a list of subjects that you'd remove and subjects that you'd develop.

Situație problemă: Dacă într-o zi ți-ar fi încredințată facultatea de limbi străine, ce fel de schimbări ai face? Elaborează o lista de subiecții, care l-ai înlătura și care le-ai dezvolta.

### **3. Didactica limbii germane**

*a) Raspuns oral la întrebarea din domeniul didacticii*

Äußern Sie zu der Frage: Das Modell „Didaktische Analyse“  
Exprimati-vă opinia referitor la întrebarea dată: Model “Analiza didactică“

#### **II. Tematica tezelor de licență pentru anul de învățământ 2016-2017**

1. Besonderheiten bei der Übersetzung der literarischen texten aus dem deutschen ins Russische
2. Die Muttersprachliche Interferenz bei der Vermittlung des lexikalischen Stoffes im Deutschunterricht
3. Die grammatische Bedeutung der Passivität und deren Merkmale und Besonderheiten bei der Übersetzung Deutsch-Rumänisch und Rumänisch-Deutsch
4. Die Besonderheiten bei der Übersetzung zusammengesetzter Wörter
5. Die Wiedergabe der sprachlichen Bedeutungen bei der Übersetzung
6. Ergänzungen und Weglassungen als Übersetzungstransformationen
7. Konkretisierung und Generalisierung als Übersetzungstransformationen
8. Übersetzungstheorie unter den anderen wissenschaftlichen Disziplinen.
9. Arten der Übersetzungsäquivalenz
10. Besonderheiten beim Deutsch-Russischen Übersetzen von Texten aus dem Bereich Literatur (suplimentar)
11. Die grammatischen Bedeutungen und deren Merkmale und Besonderheiten in der Übersetzung Deutsch-Rumanisch und Rumanisch-Deutsch(suplimentar)

#### **III. Tematica tezelor de master pentru anul de învățământ 2016-2017**

1. Semiotische Aspekte der methodischen Organisation von Lehrer und Lernen
2. Die Sprache der Zeichen im DAF-Unterricht

3. Der Wandel im Bereich der verbalen Formen in der deutschen Sprache der Gegenwart (anhand der Presstexte)
4. Zur aktionalen Bedeutung des Perfekts in der deutschen Sprache der Gegenwart
5. Muttersprachliche Interferenz bei der Vermittlung des grammatischen Stoffes (anhand der Wechselpropositionen)
6. Typische Fehler der russisch-sprechenden Deutschlernenden bei Erschließung des grammatischen Stoffes (anhand der Wechselpropositionen)
7. Handlungsorientierte Lehr- und Lernmethoden im Literaturunterricht
8. Kontrastive Analyse von Phrasologismen mit Stichwörtern „Kopf“ „Hand“ „Mund“ im Deutschen und im Rumänischen
9. Die Besonderheiten und Funktionen der Phrasologismen in der Sprache der Medien
10. Die Rolle von interaktiven Methoden im DAF-Unterricht (Schwerpunkt: Einsatz von Bildern)
11. Bedeutung von Hörtexten für den Kommunikationsprozess im DAF-Unterricht.

### **III. Tematica teilor de Master 2016-2017**

1. Kontrastiver Vergleich von Phrasologismen mit Stichwörtern „Hand“ „Kopf“ „Nase“ im Deutschen und im Rumänischen
2. Phrasologische Ausdrücke mit Tiernamen im Deutschen und im Rumänischen
3. Kontrastive Analyse von Interjektion im Deutschen und im Rumänischen
4. Mittel zum Ausdruck des grammatischen Genus der Substantive im Deutschen und Georgischen
5. Mittel zum Ausdruck des grammatischen Genus der Substantive im Deutschen und im Russischen
6. Formelle und informelle Mittel zum Ausdruck des Genus der Substantive im Deutschen und im Russischen
7. Ausdrucksplan der subjektiven Aussage im Deutschen und im Russischen
8. Die Besonderheiten der Fachübersetzung medizinischer Terminologie
9. Die Entwicklung der kommunikativen Kompetenz anhand von publizistischen Texten im DAF

10. Handlungsorientierten Umgang mit literarischen Texten im DAF-Unterricht
11. Die Entwicklung des Leseverstehens anhand von Wirtschaftstexten
12. Handlungsorientierter Umgang mit Kochtexten im landeskundlichen DAF-Unterricht
13. Die Rolle der nichtsprachlichen Zeichen im DAF-Unterricht
14. Motivation als Bedingung und Ziel des Deutschunterrichts
15. Die Bedeutung der semiotischen Analyse für das Lernen der deutschen Sprache.